

Image not found

[Lirica Medievale Romanza](https://lirica.medievale.romanza.org/sites/all/themes/business/logo.png)

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > AZALAIS DE PORCAIRAGUES > EDIZIONE > Ar em al freg temps vengut > Tradizione  
manoscritta > CANZONIERE K

---

## CANZONIERE K

- letto 526 volte

## Edizione diplomatica

---



**A** Rem al freg temps uen  
gut. Quel gels el neus  
ela faingna. Eill auselet  
estan mut. Cus de cantar  
no sa fraigna. Eson sec li  
rams pels plais. De flors  
ni fuoilla noinai. Ni rossignolls noi c(ri)da.  
Que lam emai mereissida.  
**T**ant ai lo cors deseubut. Per quieu soi a  
totz estraingna. Esai que lom aperdut. Mot  
plus tost que non gazaigna. Esieu fail ab  
motz uerais. Daurenga me moc lesglais.  
p(er) queu ne stauc esbaida. Enpert solatz epa(r)  
tida.  
**D**omna met mout mal samor. Que ab  
ric home plaideia. Ab plus aut de uauasor.  
esill ofai ill folleia. Quar so dison enuel  
lai. **Q**ue ges per ricor no(n) uai Edomna q(ue)  
nes chاوزida. en tenc per enuilan(i)da.  
**A**mic ai de gran ualor. Que sobre totz sei  
gnoreia. Enon acor trichador. Vas me  
que samor maubreia. Eu dic que mamor  
rs leschai. Ecel que dis que no(n) fai. Dieus  
li don mal escarida. Queu men teing fort  
per guerida.  
**B**els amics de bon talan. Son ab uos totz  
iorn engatge. Cortesa ede bel semblan.  
Sol no(n) demandes outratge. Tost enuei(n)re(m)  
al assai. Qen uostra mercem metrai. Vos  
mauez la fe pleuida. Que no(n) dema(n)des fai  
llida.  
**A** dieu coman bel esgar. Eplus la ciutat  
daurenga. Eglorietel caslar. El seingnor de  
proensa. Etot quant uol mon ben lai. Elarc  
onson fag lassai. Cellui perdei ca ma uida  
enserai totz iornz marrida.  
**I**oglar que auetz cors gai. Ves narbona  
portatz lai. Ma chanson abla fenida. Lei cui  
iois eioe(n)z guida.

- letto 498 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

<p>A Rem al freg temps uen gut. Quel gels el neus ela faingna. Eill auselet estan mut. Cus de cantar no sa fraigna. Eson sec li rams pels plais. De flors ni fuoilla noinai. Ni rossignolls noi c(ri)da. Que lam emai mereissida.</p>	<p>Ar em al freg temps vengut, que'l gels e'l neus e la faingna, e'ill auselet estan mut, c'us de cantar no s'afraigna; e son sec li rams pels plais, de flors ni fuoilla no'i nais, ni rossignolls no'i crida, que l'am e mai me reissida.</p>
	II
<p>Tant ai lo cors deseubut. Per quieu soi a totz estraingna. Esai que lom aperdut. Mot plus tost que non gazaigna. Esieu fail ab motz uerais. Daurenga me moc lesglais. p(er) queu ne stauc esbaida. Enpert solatz epa(r) tida.</p>	<p>Tant ai lo cors deseubut, per qu'ieu soi a totz estraingna, e sai que l'om a perdut mot plus tost que non gazaigna; e s'ieu fail ab motz verais, d'Aurenga me moc l'esglais, per qu'eu n'estauc esbaida en pert solatz e partida.</p>
	III
<p>Domna met mout mal samor. Que ab ric home plaideia. Ab plus aut de uuasor. esill ofai ill folleia. Quar so dison enuel lai. Que ges per ricor no(n) uai. Edomna q(ue) nes chazida. en tenc per enuilan(i)da.</p>	<p>Domna met mout mal s'amor que ab ric home plaideia, ab plus aut de vavasor, e s'ill o fai ill folleia; quar so dis on en Vellai que ges per ricor non vai, e domna que n'es chazida en tenc per envilanida.</p>
	IV
<p>Amic ai de gran ualor. Que sobre totz sei gnoreia. Enon acor trichador. Vas me que samor mautreia. Eu dic que mamors leschai. Ecel que dis que no(n) fai. Dieus li don mal escarida. Queu men teing fort per guerida.</p>	<p>Amic ai de gran valor que sobre totz seignoreia, e non a cor trichador vas me que s'amor m'autreia. Eu dic que m'amors l'eschai, e cel que dis que non fai Dieus li don mal escarida, qu'eu m'en teing fort per guerida.</p>
	V

<p>Bels amics de bon talan. Son ab uos totz iorn engatge. Cortesa ede bel semblan. Sol no(n) demandes outratge. Tost enuei(n)re(m) al assai. Qen uostra mercem metrai. Vos mauez la fe pleuida. Que no(n) dema(n)des faillida.</p>	<p>Bels amics, de bon talan, son ab vos totz iorn en gatge, cortesa e de bel semblan, sol non demandes outratge; tost en veinrem a l'assai q'en vostra merce.m metrai: vos m'avez la fe pleuida, que non demandes faillida.</p>
	VI
<p>A dieu coman bel esgar. Eplus la ciutat daurenga. Eglorietel caslar. El seingnor de proensa. Etot quant uol mon ben lai. Elarc onson fag lassai. Cellui perdei ca ma uida enserai totz iornz marrida.</p>	<p>A Dieu coman Belesgar e plus la ciutat d'Aurenga e Gloriet' el Caslar e'l seingnor de Proensa e tot quant vol mon ben lai, e l'arc on son fai l'assai. Cellui perdei c'a ma vida, e'n serai totz iornz marrida.</p>
	VII
<p>Ioglars que auetz cors gai. Ves narbona portatz lai. Ma chanson abla fenida. Lei cui iois eioue(n)z guida.</p>	<p>Ioglars que avetz cors gai, ves Narbona portatz lai ma chanson ab la fenida lei cui iois e iovenz guida.</p>

- letto 443 volte

## Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

- letto 349 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-k-144>

### Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60007960/f278.image.r=chansonnier.langFR>